

Государственное бюджетное профессиональное образовательное учреждение  
Иркутской области  
"Тайшетский промышленно-технологический техникум"

**Методические указания  
по выполнению самостоятельных работ  
к учебной дисциплине**

**Иностранный язык (английский язык)**

основной образовательной программы (ОП)  
по профессии СПО

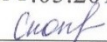
**15.01.05 Сварщик (ручной и частично механизированной сварки) наплавки))**

Методические указания по выполнению самостоятельных работ по дисциплине «Иностранный язык (английский язык)» разработаны на основе Федерального компонента государственного образовательного стандарта среднего профессионального образования и программы учебной дисциплины «Иностранный язык (английский язык)» по профессии **15.01.05 Сварщик (ручной и частично механизированной сварки) наплавки)**\_\_\_\_\_

Автор: Мачульскене Алевтина Ивановна, преподаватель английского языка ГБПОУ ИО ТПТТ

Рассмотрена и одобрена на заседании методической комиссии общеобразовательных дисциплин,

Протокол № 9 от 31.05.2018 г.

Председатель МК  И.В. Снопкова

## 1. Введение

Основная задача образования заключается в формировании творческой личности специалиста, способного к саморазвитию, самообразованию, инновационной деятельности. Решение этой задачи вряд ли возможно только путем передачи знаний в готовом виде от преподавателя к студенту. Необходимо перевести студента из пассивного потребителя знаний в активного их творца, умеющего сформулировать проблему, проанализировать пути ее решения, найти оптимальный результат и доказать его правильность.

Следует признать, что самостоятельная работа студентов является не просто важной формой образовательного процесса, а должна стать его основой.

В соответствии с учебным планом на самостоятельную работу студентов отводится 85 часов.

Самостоятельная работа - это метод обучения и самообразования, предпосылка дидактической связи различных методов между собой. В процессе самостоятельной работы студент выступает как активная творческая личность, готовая к будущей профессиональной деятельности. Самостоятельная работа проводится с целью:

- систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений;
- углубления и расширения теоретических знаний;
- формирования умения использовать справочную и специальную литературу;
- развитие познавательных способностей и активности студентов: творческой инициативы, самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, самосовершенствованию и самореализации;
- развитию исследовательских умений;
- формирования общепрофессиональной компетенции: умение эффективно общаться с коллегами, руководством, потребителями.

Данное пособие предусматривает следующие виды работ: реферат, доклад, сочинение, электронная презентация, глоссарий, диалог, работа с источниками социальной информации, анализ типичных социальных ситуаций, перевод текстов предложенной тематики, изложение своего мнения на определенную ситуацию

**Реферат** - письменный реферат или выступление по определённой теме, в котором собрана информация из одного или нескольких источников. Объём реферата - не менее 1 печатной страницы: размер шрифта Times New Roman 14, межстрочный интервал 1.5, левое и верхнее поля 2см, правое и нижнее поля 1,5 см. Выравнивание по ширине. Реферат может быть представлен в форме электронной презентации.

**Доклад** - это один из видов монологической речи, публичное, развёрнутое, официальное, сообщение по определённому вопросу, основанное на привлечении документальных данных. Цель доклада - сообщение информации на определённую тему. Объём реферата - не менее 1 печатной страницы: размер шрифта Times New Roman 14, межстрочный интервал 1.5, левое и верхнее поля 2 см, правое и нижнее поля 1,5 см. Выравнивание по ширине. Доклад может быть представлен в форме электронной презентации.

**Электронная презентация** - это набор слайдов, призванных быстро и эффективно донести до аудитории некоторую информацию или в чём-либо её убедить. Презентация позволяет дополнять информацию изображениями и спецэффектами: различные виды представления изображений или информации, а также анимация. Всё это повышает интерес слушателей к представляемой информации и эффективность её восприятия. Количество слайдов в презентации может варьироваться, но не должно быть менее 10 и более 20 (это ограничение не относится к глоссарию).

**Глоссарий** — словарь узкоспециализированных терминов в какой-либо отрасли знаний с толкованием, иногда переводом на другой язык, комментариями и примерами. Глоссарий может быть составлен в виде списка терминов и их перевода или в виде электронной презентации с использованием возможностей программы Power Point: дополнение либо замена перевода изображениями, появление перевода не сразу, а после клика мышью и т.п.

Количество терминов в глоссарии должно быть не менее 20, в случае увеличения количества терминов в два, три и т.д. раза глоссарий может быть выполнен группой из соответственно 2, 3 и т.д. студентов.

**Сочинение** - это творческая работа, в которой студент рассуждает на предложенную тему. Сочинение состоит из трёх частей: введения (вступления), основной части, вывода (заключения). Объём сочинения должен составлять не менее 80 и не более 120 слов.

**Диалог** — форма устного или письменного обмена высказываниями (репликами) в разговоре между двумя и более людьми. Это творческая работа, в которой студент составляет диалог между двумя собеседниками, указанными в задании или выбранными студентом самостоятельно в соответствии с предложенной темой. Диалог состоит не менее чем из 5 и не более чем из 10 реплик со стороны каждого участника.

**Работа с источниками социальной информации** – предусматривает чтение газетных статей, или прослушивание теле- радио новостей и изложение их краткого содержания.

*Критериями* оценки внеаудиторной самостоятельной работы являются:

- уровень усвоения студентом учебного материала,
- умение использовать теоретические знания при выполнении практических задач,
- сформированность общеучебных умений,
- умения студента активно использовать электронные образовательные ресурсы, находить требующуюся информацию, изучать ее и применять на практике;
- обоснованность и четкость изложения ответа,
- оформление материала в соответствии с требованиями,
- умение ориентироваться в потоке информации, выделять главное,
- умение четко сформулировать проблему, предложив ее решение, критически оценить решение и его последствия;
- умение показать, проанализировать альтернативные возможности, варианты действий;
- умение сформировать свою позицию, оценку и аргументировать ее.

Большинство самостоятельных работ данного пособия выполняются индивидуально, возможность выполнения работы группой отражена в заданиях.

Контроль результатов на учебных занятиях может проходить в устной, письменной или смешанной форме с предоставлением продукта творческой деятельности студента.

## **ПРАВИЛА ВЫПОЛНЕНИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ**

Прежде чем приступить к выполнению задания, прочтите предисловие, в котором даны рекомендации по работе с данным методическим пособием. Ознакомьтесь с данной в каждой самостоятельной работе рекомендованной литературой и пояснениями к заданию. Список рекомендованных словарей приведён в конце данных рекомендаций. Повторите материал по теме работы. По большинству работ предусмотрен отчет в письменной или электронной форме, в нем должны быть указаны:

- наименование работы,*
- *ФИО студента, № группы,*
- основная часть (сочинение, реферат, диалог и т.д.),*
- список использованной литературы.*

Письменные и электронные отчеты необходимо сдать преподавателю. Выполнение большинства заданий рассчитано на 2 часа работы. Если у вас возникнут затруднения в процессе работы, обратитесь к преподавателю.

### **Критерии оценки:**

«отлично» - вы полностью и правильно выполнили задание, работа оформлена в соответствии с требованиями, чисто, аккуратно и без исправлений, объем работы приближен или равен максимуму от предъявленных требований;

«хорошо» - вы выполнили большую часть задания, есть недочеты, объем работы составляет среднее арифметическое между минимумом и максимумом от предъявленных требований;

«удовлетворительно» - половина задания вызвала у вас затруднения, много неточностей, объем работы составляет минимум от предъявленных требований.

### **Литература**

#### **Основные источники:**

1. Голубев А. П., Балюк Н. В., Смирнова И. Б. Английский язык: учебник для студ. учреждений сред. проф. образования. — М., 2014.
2. Агабекян И.П., Английский язык для ссузов, 288с. М., 2015.
3. Мюллер В.К. Полный англо-русский русско-английский словарь. — М.: Эксмо, 2014. — 1328 с.
4. Качалова К.Н., Израилевич Е.Е. Практическая грамматика английского языка. Лад Ком, 2013. — 720 с.
5. Мерфи Рэймонд English Grammar in Use with Answers. Cambridge University Press, 2012. — 390 с.

#### **Дополнительные источники:**

1. Безкоровайная Г. Т., Койранская Е. А., Соколова Н. И., Лаврик Г. В. Planet of English: учебник английского языка для учреждений СПО. — М., 2014.
2. Безкоровайная Г. Т., Койранская Е. А., Соколова Н. И., Лаврик Г. В. Planet of English: электронный учебно-методический комплекс английского языка для учреждений СПО. — М., 2015.
3. Бонк Н.А., Котий Г.А., Лукьянова Н.А. Учебник английского языка. В 2-х ч. -М.: Де Конт – ГИС, 2012. - 637 с.
4. Голубев А. П., Бессонова Е. И., Смирнова И. Б. Английский язык для специальности «Туризм» = English for Students in Tourism Management: учебник для студ. учреждений сред. проф. образования. — М., 2015.
5. Голубев А. П., Коржавый А. П., Смирнова И. Б. Английский язык для технических специальностей = English for Technical Colleges: учебник для студ. учреждений сред. проф. образования. — М., 2014.

#### **Интернет – ресурсы:**

1. Словари-онлайн ABBYY Lingvo [http:// www.abbyyonline.ru](http://www.abbyyonline.ru)
2. Онлайн-словари на портале «Рамблер» <http://www.rambler.ru/dict>
3. Служба «Яндекс. Словари.» <http://slovari.yandex.ru>
4. Онлайн словари и переводчики The FreeDictionary.com <http://www.thefreedictionary.com>

5. [www. lingvo-online.ru](http://www.lingvo-online.ru) (более 30 англо-русских, русско-английских и толковых словарей общей и отраслевой лексики).
  6. [www. macmillandictionary. com/dictionary/british/enjoy](http://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/enjoy) (Macmillan Dictionary возможностью прослушать произношение слов).
  7. [www. britannica. com](http://www.britannica.com) (энциклопедия «Британника»).
  8. [www. ldoceonline. com](http://www.ldoceonline.com) (Longman Dictionary of Contemporary English).
  9. <http://www.simpleenglishnews.com> (Новости)
  10. <http://www.pbs.org/newshour/extra/>
  11. <http://www.bbc.co.uk/worldservice> -проект от BBC Learning English — озвученные статьи, которые можно скачать в mp3 и pdf форматах, с объяснениями слов.
  12. <http://breakingnewsenglish.com> -айт про сенсационные новости от Sean Banville с многочисленными, но не интерактивными упражнениями.
  13. [englishtexts.ru](http://englishtexts.ru) — статьи с последовательным переводом на русский .
  14. [pbs.org](http://pbs.org) - видео на английском с субтитрами (нужно нажать «СС») на самые разные темы.
- Данные статьи станут незаменимой подготовкой к частям Reading и Writing:
15. [newscientist.com](http://newscientist.com) –NewScientist
  16. [economist.com](http://economist.com) - the Economist

## **5.Самостоятельная работа студентов по учебной дисциплине «Иностранный язык (английский язык)»**

### **Тема 1. – 4 часа**

**Введение.** Цели и задачи изучения учебной дисциплины «Иностранный язык (английский язык)»

Составление реферата «Английский язык и его функции»

Составление реферата на тему: «Английский язык в современном мире»

Интернет-ресурсы

Отчет в письменной форме или электронном виде. Обсуждение в группе

### **Тема 2. -4 часа**

**Приветствие, прощание, представление себя и других людей в официальной и неофициальной обстановке. Приветствие у разных народов.**

Подготовка презентаций. «Представление себя и других людей в официальной и неофициальной обстановке»

Подготовка сообщений на тему: «Приветствие и прощание у разных народов»

Составить глоссарий на тему: « Представление себя и других людей».

Лексико-грамматические упражнения

Интернет-ресурсы

Отчет в письменной форме или электронном виде.

### **Тема 3. -5 часов**

**Описание человека (внешность, национальность, образование, личные качества, род занятий, должность, место работы)**

Подготовка сообщений и презентаций. «Внешность человека».

Подготовка сообщений и презентаций. «Личностные качества человека».

Подготовка сообщений и презентаций. «Профессии».

Проект: «Мой лучший друг».

Составить глоссарий на тему: «Описание человека».

Лексико-грамматические упражнения

Интернет-ресурсы

Отчет в письменной форме или электронном виде.

### **Тема 4. – 4 часа**

**Семья и семейные отношения, домашние обязанности**

Подготовка презентаций. «Моя семья».

Подготовка презентаций на тему: «Традиционные семейные праздники в России и Великобритании».

Лексико-грамматические упражнения

Составить глоссарий на тему «Семейные отношения». Составить диалог на тему домашних обязанностей.

Интернет-ресурсы

Отчет в письменной форме или электронном виде.

### **Тема 5. – 7 часов Тема 5.**

**Описание жилища и учебного заведения (здание, обстановка, условия жизни, техника, оборудование)**



Проект своей квартиры/дома.

Составление рекламного объявления о продаже своей квартиры/дома - презентация

Подготовка презентации «Мой техникум»

Составить кроссворд с использованием лексики на тему «Описание жилища, учебного заведения»

Интернет-ресурсы

Отчет в письменной форме или электронном виде.

## **Тема 6. – 5 часов**

### **Распорядок дня студента колледжа**

Подготовка сообщений или презентаций. «Мой распорядок дня».

Подготовка сообщений или презентаций « Мой обычный рабочий день».

Подготовка сообщений или презентаций « Мой выходной день».

Лексико-грамматические упражнения

Обмен информацией и обсуждение в группе

## **Тема 7. - 5 час**

### **Хобби, любимые увлечения.**

Проект: «Моя любимая музыкальная группа».

Подготовка сообщений или презентаций. « Мои увлечения»

Лексико-грамматические упражнения

Обмен информацией и обсуждение в группе

Интернет ресурс

## **Тема 8.- 3 часа**

### **Описание местоположения объекта (адрес, как найти).**

Описание местности, улицы.

Подготовка сообщений или презентаций «Мой город».

Подготовка сообщений «Сообщение рекламного объявления о продаже квартиры\ дома»

Подготовка сообщений или презентаций «Плюсы и минусы жизни в деревне и городе».

Интернет-ресурсы

Отчет в письменной форме или электронном виде.

### **Тема 9. – 5 часов**

#### **Магазины, товары, совершение покупок**

Подготовка сообщений или презентаций. «Любимая одежда».

Составить проект «Магазин мечты»

Приготовить сообщение «Здоровые продукты»

Лексико-грамматические упражнения

Интернет-ресурсы

Отчет в письменной форме или электронном виде.

### **Тема 10. - 5 часов.**

#### **Физкультура и спорт. Здоровый образ жизни.**

Виды спорта.

Подготовка сообщений или презентаций. «Любимые виды спорта».

Подготовка сообщений или презентаций «Национальные виды спорта России и Великобритании»

Доклад «Спорт – плюсы и минусы»

Интернет-ресурсы

Отчет в письменной форме или электронном виде.

### **Тема 11. - 6 часов.**

#### **Экскурсии и путешествия.**

Заказ экскурсий, осмотр достопримечательностей

Выполнение презентации «Виртуальная экскурсия по городам и сёлам России»

Подготовка сообщений или презентаций Путешествие за границу.

Подготовка сообщений или презентаций Достопримечательности своего района

Подготовка сообщений или презентаций Правила поведения туристов

Лексико-грамматические упражнения

Интернет-ресурсы

Отчет в письменном или электронном виде.

## **Тема 12.- 6 часов**

**Россия, ее национальные символы, государственное и политическое устройство**

Подготовка сообщений или презентаций «Праздники в России»

«Подготовка сообщений или презентаций «Национальные праздники в Великобритании»

Подготовка сообщений или презентаций «Семейные традиции»

Лексико-грамматическое упражнение

Интернет-ресурсы

Отчет в письменном или электронном виде.

## **Тема 13.- 6 часов**

**Англоговорящие страны, географическое положение, климат, флора и фауна, национальные символы, государственное и политическое устройство, наиболее развитые отрасли экономики, достопримечательности, традиции**

Составление сообщений на тему: «Символы англоговорящих стран»

Составление презентации на тему: «Страноведческая викторина. Географическое положение, климат, флора и фауна Великобритании, США».

Лексико-грамматические упражнения

Интернет-ресурсы

Отчет в электронном виде.

## **Тема 14. – 3 часа**

**Научно-технический прогресс**

Подготовка сообщений или презентаций. «Ученые - современники».

Подготовка сообщений или презентаций. «Компьютер в моей профессии».

Лексико-грамматические упражнения

Интернет-ресурсы

Отчет в электронном виде. Обсуждение в группе

### **Тема 15. – 6 часов**

#### **Человек и природа, экологические проблемы**

Подготовка сообщений «Прогноз погоды»

Подготовка сообщений или презентаций «Экологические проблемы мира»

Подготовка сообщений или презентаций «Наш вклад в защиту окружающей среды».

Лексико-грамматические упражнения

«Интернет-ресурсы

Отчет в письменном или электронном виде

### **Тема 16- 3 часа.**

#### **Достижения и инновации в области науки и техники**

Подготовка сообщений или презентаций «Достижения и инновации в области науки и техники»

Подготовка сообщений или презентаций «Автомобиль мечты»

Лексико-грамматические упражнения

Интернет-ресурсы

Отчет в электронном виде.

### **Тема 17. – 4 часа**

#### **Машины и механизмы. Промышленное оборудование**

Подготовка сообщений или презентаций «Машины и механизмы».

Подготовка сообщений или презентаций «Промышленное оборудование».

Лексико-грамматические упражнения

Интернет-ресурсы

Отчет в письменном или электронном виде

## **Тема 18 – 3 часа**

### **Современные компьютерные технологии в промышленности.**

Подготовка сообщений или презентаций. Современные устройства и их применение.

Подготовка сообщений или презентаций. Преимущества и недостатки научно-технического прогресса.

## **Тема 19– 2 часа**

### **Отраслевые выставки**

Составление и заполнение документов «Drawing up and filling in documents»

Лексико-грамматические упражнения

Интернет-ресурсы

Обмен информацией и обсуждение в группе

### **Упражнения**

**Упражнение 1. Запишите существительные во множественном числе.**

**Образец:**

*one book – two books*

Boy, dress, child, family, girl, student, coat, baby, man.

**Упражнение 2. Запишите существительные во множественном числе.**

**Образец:**

*a story – stories*

*the boy – the boys*

The room, a class, the box, a woman, the lady, a brush, a house, the apple, the car, a mouse, the foot, a page, the dish, the word, the address, a church.

**Упражнение 3. Запишите предложения во множественном числе.**

**Образец:**

*This boy is a student.*

*These boys are students.*

1. This book is English. 2. The girl is nice. 3. This man is a doctor. 4. That woman is from Spain. 5. This young man is a builder. 6. This child is beautiful. 7. This is a mouse. 8. This family is happy. 9. This is an English word. 10. That box is big.

**Упражнение 4. Переведите предложения на русский язык.**

1. This information is very important. 2. They study economics in the second year. 3. Physics is his favourite subject. 4. Where is the money? – It's on my table. 5. Let's play chess. 6. I can't read without glasses. Find them please. 7. What colour are the jeans? 8. These trousers are not very expensive.

**Упражнение 5. Переведите предложения на английский язык.**

1. Погода холодная. 2. Деньги на столе. Возьми их. 3. Эти новости очень интересные. 4. Дети находятся во дворе. 5. Эти мыши белые. 6. Эти люди из Лондона. 7. Те мужчины из Индии. 8. Эти сведения важные. 9. Экономика – мой любимый предмет. 10. Его джинсы грязные.

**Упражнение 6. Подчеркни правильное слово.**

- 1) They're going away for a few / a little days.
- 2) I think you've put too many / too much sugar in your tea.
- 3) How many / much time have we got left?
- 4) Do you know much / many foreign people? - No, I don't. I know very few / a few.
- 5) He's got little / a little time. He can play football.
- 6) We've got little / a little coffee. It's not enough for all of us.
- 7) There are a few / few sweets in the box. It's almost empty.
- 8) I've got few / a few apples. I can make some juice.

**Упражнение 7. Исправь ошибки.**

- 1) There isn't many milk in the fridge.
- 2) How much tomatoes do you need?
- 3) There're a few people at the theatre. It's almost empty.

- 4) There is many juice in the cartoon.
- 5) This dress doesn't cost many money.
- 6) How much tigers are there in the zoo?
- 7) I would like a little biscuits to drink with tea.
- 8) We've got few ham. We can't make any hamburgers.

**Упражнение 8. Вставь many, much, a lot of.**

- 1) How ... sugar would you like?
- 2) How ... peppers have we got?
- 3) I've got ... new business ideas.
- 4) There aren't ... benches in the yard.
- 5) I saw ... interesting films last week.
- 6) How ... is this dress?

**Упражнение 9. Вставьте подходящий артикль, где таковой необходим.**

(1)...Ted Shell is (2) ... worker. He works at (3)... factory. It's not in (4) ... centre of the city. Every morning he has (5)... breakfast and (6) ... cup of tea. Then he goes to (7)... work by (8)... bus. He works till five o'clock in (9)... afternoon. He has (10)... son. His name is Fred. Fred goes to (11)... school. He likes (12) ... literature. Fred is (13)... good pupil. He also likes (14) ... sports.

**Упражнение 10. Вставьте подходящий артикль, где таковой необходим.**

1. ... butter is made of ... milk.
2. I am studying ... English. I am studying ... grammar.
3. We have ... dog and ... cat.
4. I seldom drink ... water.
5. I had ... tea and ... sandwich for breakfast.
6. ... history is my favourite subject.
7. There was ... kindness in her eyes.

8. I bought ... bottle of ... milk.

9. He has a lot of ... work today.

10. This

**Упражнение 11. Вставьте подходящий артикль, где таковой необходим.**

(1)... Frenchman was once travelling in (2)... England. He did not know (3)... English quite well. He could speak only (4)... little. One day he was eating in (5)... small pub and he wanted to order (6)... eggs. But he didn't know (7)... English word for (8) ... eggs.

Suddenly through (9)... window he saw that (10)... rooster (петух) was walking in (11)... yard. He asked (12)... waiter what was the English for (13) ... "rooster". (14)... waiter told him. (15)... Frenchman then asked what was the English for (16) ... "rooster's wife". (17)... waiter told him that it was (18)... hen. Next (19)... Frenchman asked what was the English for "hen's children". (20)... waiter told him that they were (21)... chickens. (22)... Frenchman asked what (23)... chickens were before they were born. (24)... waiter told him they were (25)... eggs.

"You've explained everything very well," (26)... Frenchman said. "Please bring me two (27)... eggs and (28) ... cup of (29) ... coffee."

**Упражнение 12. Вставьте подходящий артикль, где таковой необходим.**

We are in (1)... Scotland. Its capital is (2)... Edinburgh. It is one of (3)... most beautiful cities in (4)... Great Britain. There are (5)... many places of interest here. (6)... monument to (7)... Walter Scott is in (8)... centre of (9)... city. (10) ... National Gallery of Scotland is also situated in (11)... centre. There is (12)... fine collection of (13)... pictures in (14)... gallery. (15)... Glasgow is (16) ... greatest city in (17)... Scotland. Scotland is (18) ... land of (19)... lakes. They are called "Lochs" there. Let us go now to (20)... Loch Lomond. What (21)... beautiful lake it is!

**Упражнение 13. Закончите предложения, используя as... as...**

Например:

I'm tall but you are taller. I'm not \_\_\_\_\_.

I'm not AS TALL AS YOU.

1. My salary is high but yours is higher. My salary isn't \_\_\_\_\_.

2. I was a bit nervous before the interview but usually I'm a lot more nervous. I wasn't \_\_\_\_\_.



3. The weather is still unpleasant today but yesterday it was worse. The weather isn't \_\_\_\_\_.

#### Упражнение 14.

Используя as... as..., перепишите предложения, (используя антонимы), чтобы у нового предложения был одинаковый смысл с данным.

Например:

Jack is younger than he looks. Jack isn't \_\_\_\_\_.

Jack isn't AS OLD AS HE LOOKS.

1. It's warmer today than yesterday. It isn't \_\_\_\_\_.
2. The hotel is cheaper than I expected. The hotel isn't \_\_\_\_\_.
3. The station was nearer than I thought. The station wasn't \_\_\_\_\_.

#### Упражнение 15. Составь предложения из данных слов, используя the same as.

Например:

(Tom/same age /George) Tom is the same age as George.

1. (your hair/same colour/mine). Your hair \_\_\_\_\_.
2. (I arrived/same time/you). \_\_\_\_\_.
3. (you made/same mistakes/I made). \_\_\_\_\_.

#### Упражнение 16. Напишите степени сравнения.

1. The boss arrived (early) \_\_\_\_\_ than expected.
2. The children walked (slowly) \_\_\_\_\_ than the rest of the people.
3. My relatives talked (loudly) \_\_\_\_\_ than the other guests.
4. Sam hit his arm (hard) \_\_\_\_\_ than before.
5. The Polish athlete ran (fast) \_\_\_\_\_ than the other runners.

6. The coast of Canada is (намного длиннее) than the coast of Indonesia.
7. London has (определенно самый загруженный — busy ) airport in the world.

**Упражнение 17. Переведите на английский.**

1. Чем больше ты учишь, тем больше ты знаешь.
2. Чем больше ты ешь фруктов, тем здоровее ты будешь.
3. Чем медленнее ты едешь, тем лучше.
4. Чем больше ты знаешь, тем меньше ты говоришь.
5. Чем больше ты ешь, тем толще становишься.

**Упражнение 18.** *Попросите передать Вам различные предметы. Запишите предложения, следуя модели и используя подстановочные слова.*

Модель:                      Give                      me your pen,                      please.

Подстановочные слова:

1. his telegram;
2. your dictionary;
3. her exercise book;
4. their forms;
5. our newspapers;
6. my contract.

**Упражнение 19.** *Выберите одно из предложенных притяжательных предложений, соответствующее каждому второму предложению. (my, your, his, her, its, our, their)*

1. We have a big garden ... garden is young.
2. The book is new ... contents is rather interesting.
3. She is a nice girl. What's ... name?
4. I'm Kathy Brown ... family is large.
5. He has a lot of friends ... friends are also students.
6. The Smirnovs have a car ... car is expensive.

7. You are doing well ... marks are always good.

8. We have a cat ... character is kind.

**Упражнение 20.** Составьте и запишите как можно больше предложений, употребляя притяжательные местоимения.

Образец: I take my examinations three times a year.

1. Rosa take one's examinations
2. My friends read many books in one's childhood
3. I be pleased with one's holiday
4. You keep one's book in order
5. George loose one's temper
6. We do one's homework in the evening

**Упражнение 21.** Заполните пропуски притяжательными местоимениями.  
Образец: We have our breakfast at 8 o'clock.

1. She is doing ... homework.
2. We have ... English lesson in the evening.
3. He is putting on ... rain-coat.
4. I often do ... homework with ... friend.
5. This lady's surname is Smith. What's ... first name?
6. Please sit down. Is it ... document?
7. They do ... morning exercises in the open air.
8. This table is too small. What's ... length?

**Упражнение 23.** Выберите правильный вариант указательного местоимения (этот, те, эти...)

1. (That, this) is our house and (that, this) is theirs.
2. (This, these) are books.
3. (This, these) is a red ball and (this, that) is a yellow ball.
4. (That, these) is a cat and (those, this) are mice.

5. I like (this, these) flowers!
6. (That, those) pictures are very beautiful.
7. They live in (these, this) country.

**Упражнение 24. Переведите, используя корректное английское местоимение.**

1. We are both vegetarians. (Никто) \_\_\_\_\_ of us eats meat.
2. They've sent me only two of the five books I ordered, (другие) \_\_\_\_\_ haven't come yet.
3. Very (мало) \_\_\_\_\_ shops can offer such a variety of services as this one.
4. (Ни одна) \_\_\_\_\_ of these photos were familiar to me.
5. (Еще) \_\_\_\_\_ two uneventful days have passed.
6. (Каждый) \_\_\_\_\_ of them was dressed up for the occasion.
7. Have you been offered (какую-нибудь другую) \_\_\_\_\_ job?
8. Please, keep (другой) \_\_\_\_\_ end of the rope tight.
9. (Никто) \_\_\_\_\_ of you I need to worry about my problems.
10. I enjoyed (каждую) \_\_\_\_\_ minute of my stay in London.
11. (Ничего) \_\_\_\_\_ ventured, (ничего) \_\_\_\_\_ gained.
12. As there was (очень мало) \_\_\_\_\_ time left, he outlined his plan I in brief.
13. We only spent (несколько) \_\_\_\_\_ days in London, on the first day we visited a museum but on (остальные) \_\_\_\_\_ days we just I strolled around.
14. Fortunately, I had (немного) \_\_\_\_\_ time to spare.
15. Could you fetch (другой) \_\_\_\_\_ knife from the kitchen?
16. This holiday was different from (других) \_\_\_\_\_ we had spent before.
17. I have (очень мало) \_\_\_\_\_ interest in what he is doing,
18. Would you mind lending me (немного) \_\_\_\_\_ money?
19. (Всё) \_\_\_\_\_ is clear now, thank you

**Упражнение 25. Заполните пробелы соответствующим вопросительным словом who, what, whose, how, when, where:**

1. \_\_\_\_\_ is your name? — Carol.
2. \_\_\_\_\_ is Susan's party? — On Friday.
3. \_\_\_\_\_ much are the potatoes? — One pound.
4. \_\_\_\_\_ can I do for you? — I want two white T-shirts.
5. \_\_\_\_\_ can I get a newspaper? — At Park Street.
6. \_\_\_\_\_ is your best friend? — It's Paul.
7. \_\_\_\_\_ does Nick live? — In Boston.
8. \_\_\_\_\_ colour is your new bike? — It's blue.
9. \_\_\_\_\_ do you collect? — Stamps.
10. \_\_\_\_\_ can help me? — I can.
11. \_\_\_\_\_ about some bananas? — No, thanks.
12. \_\_\_\_\_ is that boy over there? — That's Simon Long.
13. \_\_\_\_\_ old is his cat? — 6 weeks, I think.
14. \_\_\_\_\_ book is this? — It's Nelly's.
15. \_\_\_\_\_ do you usually have for breakfast? — Toast and coffee.

**Упражнение 26. Переведите следующие фразы и предложения с возвратными местоимениями.**

1. Help yourself.
2. Enjoy yourselves.
3. Dress yourself.
4. I have cut myself.
5. Don't blame yourself.
6. She likes to talk to herself.
7. Kids, behave yourselves!
8. Make yourselves comfortable.

9. He hurt himself.
10. Let me introduce myself.
11. We can't defend ourselves.
12. Fashion often repeats itself.
13. I taught myself to swim.
14. They carried all their luggage themselves.
15. We always design our clothes ourselves.

**Упражнение 27. Преобразуйте количественные числительные в порядковые.**

Н-р: one (один) – the first (первый), thirty (тридцать) – the thirtieth (тридцатый), sixty-four (шестьдесят-четыре) – the sixty-fourth (шестьдесят четвертый)

1. two
2. eighty-three
3. seven hundred and sixteen
4. twelve
5. eleven
6. twenty-five
7. ninety-six
8. thirty-eight
9. ten
10. two thousand and nine

**Упражнение 28. Выберите верный вариант предложения.**

1. The President guarantees the basic rights of the people.

The Chairman of the Government guarantees the basic rights of the people.

2. The Federal Government elects the members of the Federal Assembly.

The people elect the members of the Federal Assembly.

3. The President appoints the Chairman of the Government.

The Federal Assembly appoints the Chairman of the Government.

4. The Duma approves the Chairman of the Government.

The Constitutional Court approves the Chairman of the Government.

5. The Federal Assembly elects the President.

The citizens of Russia elect the President.

6. The President can dissolve the Duma.

The Chairman of the Government can dissolve the Duma.

7. The Supreme Court can declare laws unconstitutional.

The Constitutional Court can declare laws unconstitutional.

8. The President can veto laws passed by the Federal Assembly.

The Chairman of the Government can veto laws passed by the Federal Government.

### **Упражнение 29. Напишите дроби словами.**

Н-р:  $5/6$  – five sixths,  $2/3$  – two thirds

1.  $\frac{1}{2}$  5.  $\frac{9}{10}$

2.  $\frac{5}{8}$  6.  $\frac{11}{12}$

3.  $\frac{1}{3}$  7.  $\frac{2}{5}$

4.  $\frac{4}{7}$  8.  $\frac{3}{4}$

### **Упражнение 30.**

#### **А. Выберите нужную форму глагола, согласуя его с существительным.**

1. are 2. is 3. am

1. My watch ... ten minutes fast.

2. These data ... not accurate.

3. No news ... good news.

4. How many pieces of furniture ... there in your room?

5. Mice ... also domestic animals.

6. Paper ... very expensive today.

7. Money ... not make you happy.

1. does 2. do

**В. Вставьте глагол to be или to have в правильной форме.**

1. *am*    2. *is*    3. *are*    4. *have*    5. *has*

1. The cat ... in the box.

2. Do you ... a cousin?

3. I ... a student.

4. Mr. Brown ... a daughter.

5. Those cars ... red.

6. She ... a large family.

7. Nick ... my good friend.

8. ... she from England?

**С. Вставьте глагол to have в правильной форме.**

1. *have*    2. *has*

1. He ... a large family.

2. He ... two pets at home.

3. They ... a very nice flat in Pskov.

4. Peter ... many friends here.

5. You ... many books at home.

6. Does she ... any brothers?

7. My mother ... three children.

8. I ... two cousins.

9. She ... two brothers and a sister

**Упражнение 31. Найдите в следующем списке глаголов неправильные и дайте все три формы этих глаголов.**



come – want – use – give – eat – read – finish – take – try – ask – begin – help – let – play – leave – know – seem – work – think – swim – move – live – run – bring

**Упражнение 32. Найдите в тексте 2-ую и 3-ю формы неправильных глаголов и распределите их в соответствующие колонки.**

II форма III форма

Chris is a professional artist. He fell in love with drawing when he was 3 years old. He spent all days long in the garden with a box of crayons and a drawing-pad. Now he has already sold more than 200 of his paintings. He has taken part in the International exhibition of modern artists this year and has won praise as the youngest artist there. Two years ago Chris met a nice girl, Anna. So last Saturday they got married and today they have flown to the Maldives.

**Упражнение 33. Употребите правильную форму глагола в пассивном залоге.**

1. The roads (cover) with the snow. – Дороги покрыты снегом.
2. Chocolate (make) from cocoa. – Шоколад изготавливается из какао.
3. The Pyramids (build) in Egypt. – Пирамиды были построены в Египте.
4. This coat (buy) four years ago. – Это пальто было куплено 4 года назад.
5. The stadium (open) next month. – Стадион будет открыт в следующем месяце.
6. Your parents (invite) to a meeting. – Твои родители будут приглашены на собрание.
7. Where is your car? – It (mend) at the moment. – Где твоя машина? – В данный момент она ремонтируется.
8. The books already (pack). – Книги уже упакованы.
9. The castle can (see) from a long distance. – Замок можно увидеть издалека.
10. The guests must (meet) at noon. – Гости должны быть встречены в полдень.

**Упражнение 34. Измените предложения по образцу:**

Пример: Shakespeare wrote “Romeo and Juliet”. (Шекспир написал «Ромео и Джульетту».) – “Romeo and Juliet” was written by Shakespeare. («Ромео и Джульетта» была написана Шекспиром.)

1. Popov invented radio in Russia. (Попов изобрел радио в России.)
2. Every four years people elect a new president in the USA. (Каждые 4 года народ выбирает нового президента в США.)

3. The police caught a bank robber last night. (Полиция поймала грабителя банка прошлой ночью.)
4. Sorry, we don't allow dogs in our safari park. (Извините, но мы не допускаем собак в наш сафари парк.)
5. The postman will leave my letter by the door. (Почтальон оставит мое письмо у двери.)
6. My mum has made a delicious cherry pie for dinner. (Мама приготовила вкусный вишневый пирог на ужин.)
7. George didn't repair my clock. (Джордж не отремонтировал мои часы.)
8. Wait a little, my neighbor is telling an interesting story. (Подожди немного, мой сосед рассказывает интересную историю.)
9. My son can write some more articles about football. (Мой сын может написать еще немного статей о футболе.)
10. You must clean your bedroom tonight. (Ты должен убраться в своей спальне сегодня вечером.)

**Упражнение 35. Превратите предложения в отрицательные и переведите.**

1. Ann was bitten by a homeless dog.
2. The zoo is being reconstructed at the moment.
3. The luggage must be checked at the customs.
4. Souvenirs are sold everywhere.
5. The job will be finished at 3 o'clock.

**Упражнение 36. Дайте полные ответы на следующие вопросы.**

1. Are the Olympic Games held every 10 years? (Олимпийские игры проводятся каждые 10 лет?)
2. Is bread made from flour or potatoes? (Хлеб готовят из муки или картофеля?)
3. Was the Eiffel Tower built in Moscow? (Эйфелева башня была построена в Москве?)
4. Will the final exams be taken in summer or in winter? (Выпускные экзамены будут сдаваться летом или зимой?)
5. When is Christmas celebrated in Europe? (Когда празднуется Рождество в Европе?)

**Упражнение 37.** Заполните пропуски модальными глаголами **must, may** или **can**.

1. What ... we see on this map? 2. ... you speak Spanish? — No, unfortunately I ... 3. At what time... you come to school? 4. ... I have it? 5. You ... not smoke here. 6. ... I take your book? — I am afraid not: I need it. 7. He... not speak English yet. 8. I have very little time: I ... go. 9. They ... not go to the park today because they are busy. 10. You ... read this text: it is easy enough. 11. She ... still live in Paris. 12. He is busy. He... be writing a book about his travels. 13. But he is happy. He... enjoy life. 14. My friend Danielle isn't a famous artist. But she ... even paint Russian icons. I ... only admire her beautiful pictures. She ... be a woman of great talents. She ... speak German, French and English. She ... translate a lot of articles for the Museum of her native town in Switzerland. She ... also teach these languages at school. She is fantastic. I am fascinated by everything that she does. She always gives the impression of being someone you ... trust.

**Упражнение 38.** Переведите на английский язык, употребляя модальные глаголы **must, may** или **can**.

1. Можно мне взять ваш словарь? 2. На уроке английского языка вы должны говорить только по-английски. 3. Мы должны сегодня сдать тетради? 4. Можно мне задать вам вопрос? — Пожалуйста. 5. Я не могу пойти с вами в кино, так как я очень занят. 6. Можно здесь остаться? — Пожалуйста. 7. Он сейчас должен быть в своем кабинете. Вы можете поговорить с ним. 8. Можно войти? — Пожалуйста. 9. Вы должны прочитать этот текст. 10. Может ли он выполнить на компьютере несколько простых заданий? 11. Я должен сегодня поговорить со своим другом. 12. Мы должны оплатить счет за электричество к концу месяца. 13. Эта женщина — прекрасный водитель. Она может водить даже автобус. 14. Можно мне бутерброд с тунцом и чашечку кофе

**Упражнение 39.** Выберите для глагола в скобках правильную форму — инфинитив или герундий.

1. She doesn't allow ... in the house. (smoke)
2. I've never been to Iceland but I'd like ... there. (go)
3. I'm in a difficult position. What do you advise me ...? (do)
4. She said the letter was personal and wouldn't let me ...it. (read)
5. We were kept at the police station for two hours and then we were allowed ... (go)
6. Where would you recommend me ... for my holidays? (go)
7. I wouldn't recommend ... in that restaurant. The food is awful. (eat)
8. The film was very sad. It made me ... (cry)

9. Carol's parents always encouraged her ... hard at school. (study)

**Упражнение 40.** Раскрывая скобки, напишите каждое предложение три раза, образуя условные предложения I, II и III типов.

Образец:

If you (to be) free, I (to come) to see you.

If you are free, I shall come to see you.

If you were free, I should come to see you.

If you had been free, I should have come to see you.

If I (to see) her, I (to be) glad.

If I see her, I shall be glad.

If I saw her, I should be glad.

If I had seen her, I should have been glad.

1. If my friend (to come) to see me, I (to be) very glad.

2. If mother (to buy) a cake, we (to have) a very nice tea party.

3. If we (to receive) a telegram from him, we (not to worry).

4. If you (not to work) systematically, you (to fail) the examination.

5. If you (to be) busy, I (to leave) you alone.

6. If I (to live) in Moscow, I (to visit) the Tretyakov Gallery every year.

7. If I (to get) a ticket, I (to go) to the Philharmonic.

8. If I (to live) near a wood, I (to gather) a lot of mushrooms.

9. If my father (to return) early, we (to watch) TV together.

10. If she (to know) English, she (to try) to enter the university.

**Упражнение 41.** Выберите верный вариант глагола и переведите предложения

1. I knew that my sister ... (have/has/had) a problem.

2. I know that my sister ... (have/has/had) a problem.

3. I knew that my sister ... (will have/would have/had) a problem soon.

4. He said he ... (lived/has lived/had lived) in Moscow since 2005.
5. She asks me if the flight ... (has been cancelled/had been cancelled/been cancelled).
6. She asked me if the flight ... (has been cancelled/had been cancelled/was cancelled).
7. Nobody knew what ... (will happen/would happen/happens) next.
8. Mike said that he ... (hasn't met/didn't meet/hadn't met) Helen since they parted.
9. Kelly said that she ... (didn't want/doesn't want/hadn't wanted) to wear her hat.
10. We didn't expect that he ... (showed/will show/would show) us the film.

### **Критерии оценки по выполнению упражнений:**

«отлично» - вы полностью и правильно выполнили задание, работа оформлена в соответствии с требованиями, чисто, аккуратно и без исправлений, объем работы приближен или равен максимуму от предъявленных требований;

«хорошо» - вы выполнили большую часть задания, есть недочеты, объем работы составляет среднее арифметическое между минимумом и максимумом от предъявленных требований;

«удовлетворительно» - половина задания вызвала у вас затруднения, много неточностей, объем работы составляет минимум от предъявленных требований.

### **Тексты для самостоятельного изучения.**

**Задание: прочитать, перевести текст и ответить на вопросы.**

#### **1. Shops and Shopping**

When we want to buy something, we must go to the shop where it is sold. In the shop window we see what is sold in the shop. Sugar, tea, coffee, salt, pepper, ham, bacon, and so on are sold at the grocer's. Bread is sold at the baker's, meat at the butcher's. We go to the greengrocer's for vegetables and fruit. We buy boots and shoes at the shoe-shop. We buy books at the bookseller's and jewellery and watches at the jeweller's.

The salesman or salesgirl stands behind the counter. We ask the salesman: "How much is this?" or "What is the price of that?" He tells us the price. He gives us the bill. At the cashdesk we give the money and the bill to the cashier, who gives us a check and our change. The salesman wraps up the goods and gives them to us. We put them in our bag.

Some shops have many departments. We can buy nearly everything we need there. These are called department stores.

In some shops there are no salesmen, but only cashiers. The customers choose the goods they want and pay at the cashdesk. These are called self-service shops. If someone tries to take things from a shop without paying they are almost certain to be caught. Most shops have store detectives who have the job catching shoplifters. Shoplifting is considered a serious crime by the police.

### **Questions:**

1. Where do we go to buy tea? bread? books? watches?
2. Who serves in shops?
3. What do we ask when we want to know the price?
4. What is a department store?
5. What is a self-service shop?
6. How do you call someone who tries to take things from a shop without paying for them?
7. Do you often go shopping?

## **2. The political systems of the Russian Federation**

The Russian Federation (Russia) is a presidential republic. The President is the head of state and is elected directly by the people. In fact he has much power. The President can even dissolve the Duma if it doesn't agree with his suggestions three times running. The President has his Administration but it is not part of the Federal Government. The President is involved in the work of the legislative and executive branches.

The Federal Assembly represents the legislative branch of power. It is made up of the two houses: the Federation Council and the Duma, which make laws. The President can veto laws passed by the Federal Assembly But the Federal Assembly can pass laws over the President's veto by a two-thirds majority.

The Federal Government represents the executive branch of power. The President appoints its head, the Chairman of the Government but the Duma must approve his appointment.

The Supreme Court represents the judicial branch of power.

The Constitutional Court has the right to declare actions of the President, the Federal Assembly and the Federal Government unconstitutional.

### **Questions:**

1. Who is the head of the Russian Federation?
2. What political system does the Russian Federation represent according to the Constitution?

. What are the official symbols of our country?

3. What is the emblem of Russia?

4. What is the flag of Russia?

5. What non-official symbols of Russia do you know?

### **3. British Cuisine**

Some people criticize English food. They say it's unimaginable, boring, tasteless, it's chips with everything and totally overcooked vegetables. The basic ingredients, when fresh, are so full of flavour that British haven't had to invent sauces to disguise their natural taste. What can compare with fresh peas or new potatoes just boiled and served with butter? Why drown spring lamb in wine or cream and spices, when with just one or two herbs it is absolutely delicious?

If you ask foreigners to name some typically English dishes, they will probably say "Fish and chips" then stop. It is disappointing, but true that, there is no tradition in England of eating in restaurants, because the food doesn't lend itself to such preparation. English cooking is found at home. So it is difficult to find a good English restaurant with a reasonable prices.

In most cities in Britain you'll find Indian, Chinese, French and Italian restaurants. In London you'll also find Indonesian, Mexican, Greek... Cynics will say that this is because English have no "cuisine" themselves, but this is not quite the true.

### **Vocabulary:**

To criticize - критиковать

tasteless - безвкусный

overcooked - переваренный

ingredient - ингредиент, составная часть

to invent - изобретать

saucеs - соус

to disguise - скрыть

spice - специя, пряность

herb - трава

delicious - очень вкусный

disappointing - обидно

to lend - одалживать

cuisine - кухня

### **Questions:**

1. What do foreigners say when they criticize English food?

2. Do English people use a lot of saucеs?

3. From a foreigner's point of view, what typically English dishes?

4. Do all English eat in restaurants?
5. What kind of restaurants can you find in Britain?
6. Is it the true that English have no cuisine?

### **Критерии оценивания чтения текста**

«Отлично» - вы бегло ориентируетесь в тексте, игнорируя незнакомые слова; умеете извлекать необходимую информацию, с лёгкостью догадываетесь отдельных слов с опорой на языковую и контекстуальную догадку; работаете по ключевым словам и фразам. Высокий уровень понимания текста и скорость работы. Чтение плавное, выразительное, быстрое, без ошибок.

«Хорошо» - вы хорошо ориентируетесь в тексте; испытываете небольшие затруднения при извлечении необходимой информации; не всегда догадываетесь о значении отдельных слов с опорой на языковую и контекстуальную догадку; не точно определяете ключевые слова и фразы. Хороший уровень понимания текста и скорость работы. Чтение плавное, выразительное, быстрое, с незначительным количеством ошибок.

«Удовлетворительно» - неплохо ориентируетесь в тексте, испытываете затруднения при извлечении необходимой информации, редко догадываетесь о значении отдельных слов с опорой на языковую и контекстуальную догадку; испытываете трудности с определением ключевых слов. Пытаетесь досконально понять текст. Средний уровень понимания текста и скорость работы. Чтение прерывистое, не выразительное, медленное, с многочисленными ошибками.

### **Памятка по составлению реферата:**

- напишите фамилию автора и название реферируемой работы, а также название источника (сборника, журнала, газеты и т.п. ), откуда взят материал, год ( месяц, номер ) издания, количество страниц;
- пронумеруйте абзацы текста;
- определите ведущую тему;
- определите темы и подтемы каждого абзаца и запиши их вместе с номерами соответствующих абзацев;
- обдумайте последовательность расположения пунктов плана;
- выберите из каждого абзаца ключевые слова, которые характеризуют выделенные тобой темы;
- на материале смысловых рядов составьте текст реферата;
- прочитайте составленный текст реферата и отредактируйте его;
- в заключении укажите свою фамилию, группу и дату выполнения.



## **Критерии оценивания реферата**

«Отлично» - если выполнены все требования к написанию и защите реферата: обозначена проблема и обоснована её актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы, тема раскрыта полностью, выдержан объём. Если допущено не более одной полной коммуникативно значимой ошибки (одной речевой ошибки, или лексической, или грамматической ошибки, приведшей к недопониманию или непониманию), а также не более трех коммуникативно незначимых ошибок. Также если соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы.

«Хорошо» – основные требования к реферату и его защите выполнены, но при этом допущены недочёты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объём реферата. Если допущено не более двух полных коммуникативно значимых ошибок (или двух речевых ошибок, или двух лексических, или двух грамматических ошибок, приведших к недопониманию или непониманию) и четырех коммуникативно незначимых ошибок. А также если имеются упущения в оформлении; на дополнительные вопросы при защите даны неполные ответы.

«Удовлетворительно» – имеются существенные отступления от требований к реферированию. В частности: тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании реферата или при ответе на дополнительные вопросы. Если допущено не более пяти полных коммуникативно значимых ошибок (или пяти речевых ошибок, или лексических, или грамматических ошибок, приведших к недопониманию или непониманию) и пяти коммуникативно незначимых ошибок. Если во время защиты отсутствует вывод.

## **Памятка по рациональной организации перевода текста:**

- текст для перевода следует рассматривать как единое целое;
- начинайте перевод с заглавия (названия текста), так как оно выражает основную тему данного текста;
- чтобы понять содержание, прочитайте текст целиком, а затем приступайте к отдельным его предложениям;
- выполняйте первоначальный перевод дословно с тем, чтобы облегчить понимание смысла текста, затем подберите слова и выражения, наиболее точно передающие мысль первичного материала;
- если после проведённой работы смысл предложения понятен, отредактируйте его, прочитайте вместе с предшествующими предложениями и, убедившись в правильности смысловой связи, переходите к следующему предложению;

- когда текст переведён полностью, прочитайте его весь целиком и внесите необходимые стилистические поправки, завершите работу, убедившись в том что перевод точно передаёт мысль оригинала и соответствует нормам русского языка.

### **Критерии оценивания перевода текста**

«Отлично» - перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Терминология использована правильно и единообразно. Перевод отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Допускаются некоторые погрешности в форме предъявления перевода.

«Хорошо» - Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, допускается одна фактическая ошибка, при условии отсутствия потерь информации и стилистических погрешностей на других фрагментах текста. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии. Перевод в достаточной степени отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Культурные и функциональные параметры исходного текста в основном адекватно переданы. Коммуникативное задание реализовано, но недостаточно оптимально. Допускаются некоторые нарушения в форме предъявления перевода.

«Удовлетворительно» - перевод содержит фактические ошибки. Низкая коммуникативность и плохая «читабельность» текста затрудняют его понимание рецептором. При переводе терминологического аппарата не соблюден принцип единообразия. В переводе нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Неадекватно решены проблемы реализации коммуникативного задания. Имеются нарушения в форме предъявления перевода.